

ČESKÁ TECHNICKÁ NORMA

ICS 13.300; 45.060.20 **Listopad 2011**

Železniční aplikace - Cisternové vozy - Část 5: Zařízení pro odvod plynů při plnění nebo vyprazdňování kapalných látek

ČSN
EN 12561-5
28 0701

Railway applications - Tank wagons - Part 5: Devices for vapour return while filling or emptying of liquid products

Applications ferroviaires - Wagons citernes - Partie 5: Dispositifs de récupération de vapeur pour remplissage ou vidange de produits liquides

Bahnanwendungen - Kesselwagen - Teil 5: Gaspendeleinrichtungen für Be- und Entladung von flüssigen Stoffen

Tato norma je českou verzí evropské normy EN 12561-5:2011. Překlad byl zajištěn Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN 12561-5:2011. It was translated by Czech Office for Standards, Metrology and Testing. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN EN 12561-5 (28 0701) z července 2003.

Národní předmluva

Informace o citovaných normativních dokumentech

EN 12561-2 zavedena v ČSN EN 12561-2 (28 0701) Železniční aplikace - Cisternové vozy - Část 2: Spodní vyprazdňovací zařízení pro kapalné látky včetně odvodu plynů

EN 12561-6 zavedena v ČSN EN 12561-6 (28 0701) Železniční aplikace - Cisternové vozy - Část 6: Průlezy

EN 14564 zavedena v ČSN EN 14564 (69 9001) Nádrže pro přepravu nebezpečného zboží - Terminologie

EN ISO 4126-1 zavedena v ČSN EN ISO 4126-1 (13 4310) Bezpečnostní pojistná zařízení proti nadměrnému tlaku - Část 1: Pojistné ventily

EN ISO 4126-2 zavedena v ČSN EN ISO 4126-2 (13 4310) Bezpečnostní pojistná zařízení proti nadměrnému tlaku - Část 2: Bezpečnostní zařízení s průtržnou membránou

EN ISO 286-1 zavedena v [ČSN EN ISO 286-1](#) (01 4201) Geometrické specifikace produktu (GPS) – ISO systém kódu pro tolerance lineárních rozměrů – Část 1: Základní tolerance, úchytky a uložení

ISO 7005-1:1992 nezavedena

Vypracování normy

Zpracovatel: ACRI – Asociace podniků českého železničního průmyslu, IČ 63832721, Ing. Ferdinand Adamčík

Technická normalizační komise: TNK 141 Železnice

Pracovník Úřadu pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví: Ing. Petr Svoboda

EVROPSKÁ NORMA EN 12561-5
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM Červen 2011

ICS 13.300, 45.060.20 Nahrazuje EN 12561-5:2002

Železniční aplikace - Cisternové vozy -
Část 5: Zařízení pro odvod plynů při plnění nebo vyprazdňování kapalných látek

Railway applications – Tank wagons –
Part 5: Devices for vapour return while filling or emptying of liquid products

Applications ferroviaires – Wagons citernes –
Partie 5: Dispositifs de récupération de vapeur
pour remplissage ou vidange de produits liquides

Bahnanwendung – Kesselwagen –
Teil 5: Gaspenseleinrichtungen für Be- und Entladung von
flüssigen Stoffen

Tato evropská norma byla schválena CEN 2011-06-03.

Členové CEN jsou povinni splnit Vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se musí této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací dát status národní normy. Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru CEN-CENELEC nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru CEN-CENELEC, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédska a Švýcarska.

CEN

Evropský výbor pro normalizaci
European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation
Europäisches Komitee für Normung

Řídicí centrum: Avenue Marnix 17, B-1000 Brusel

Obsah

Strana

Předmluva 5

Úvod 6

1 Předmět normy 7

2 Citované normativní dokumenty 7

3 Termíny a definice 7

4 Požadavky 7

4.1 Všeobecně 7

4.2 Průlez 8

4.3 Přípojka pro vyrovnávání tlaku plynů 8

4.4 Bezpečnostní ventily 8

4.5 Rozměry 8

5 Umístění vybavení a vyhrazené prostory 9

Bibliografie 10

Obrázky

Obrázek 1 – Umístění vybavení a vyhrazené prostory 9

Předmluva

Tento dokument (EN 12561-5:2011) byl vypracován technickou komisí CEN/TC 256 „Železniční aplikace“, jejíž sekretariát zabezpečuje DIN.

Této evropské normě je nutno nejpozději do prosince 2011 dát status národní normy, a to buď vydáním identického textu nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do prosince 2011.

Upozorňuje se na možnost, že některé části textu tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CEN [a/nebo CENELEC] nejsou povinny některá nebo všechna taková patentová práva zjišťovat.

Tento dokument nahrazuje EN 12561-5:2002.

Tato evropská norma *Železniční aplikace – Cisternové vozy* má následující části:

- Část 1: Štítky cisternových vozů pro přepravu nebezpečného zboží,
- Část 2: Spodní vyprazdňovací zařízení pro kapalné látky včetně odvodu plynů,
- Část 3: Spodní plnicí a vyprazdňovací zařízení pro plyny zkapalněné pod tlakem,
- Část 4: Zařízení pro horní plnění a vyprazdňování kapalných látek,
- Část 5: Zařízení pro odvod plynů při plnění nebo vyprazdňování kapalných látek,
- Část 6: Průlezy,
- Část 7: Pracovní plošiny a žebříky,
- Část 8: Přípojky topení.

Změny uplatněné během této revize jsou edičního charakteru v důsledku změny názvu 1. části a nezbytné aktualizace odkazů.

Podle Vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédska a Švýcarska.

Úvod

Horní zařízení pro odvod plynné fáze, která jsou součástí plnicího a vyprazdňovacího zařízení stanoveného touto normou, sestávají z:

- přípojky pro vyrovnávání tlaku plynů, definované v této části normy, používané zásadně před plněním, a
- potrubí pro odvod plynné fáze, včetně automatického odvětrávacího ventilu, podle EN 12561-2, které se zpravidla používá během vyprazdňování.

1 Předmět normy

Tato evropská norma stanovuje požadavky na horní zařízení a jeho vlastnosti pro cisternové vozy vybavené pro pouze spodní vyprazdňování a pro plnění přes průlezy, které jsou určeny pro přepravu kapalných látek podle RID. Bezpečnostní funkce těchto zařízení jsou záležitostí požadavků RID a nejsou popsány v tomto dokumentu.

Tato evropská norma stanovuje zejména důležité rozměry a rozmístění přípojek těchto cisternových vozů.

Tato evropská norma platí pro nové cisternové vozy vyrobené po 1. lednu 2010.

POZNÁMKA Z hlediska respektování omezení pro ložnou míru ve Velké Británii neplatí tato evropská norma pro cisternové vozy provozované výhradně tam.

Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.